

BLAENAVON INDUSTRIAL LANDSCAPE CARN Y GORFYDD

After about 150m, the path bears right up the hill. On a fine day look away up to your left and you will see the twin masts on top of the Blorenge by the Foxhunter Car Park and below you are the pretty old stone farm buildings of the **Dyffryn** (= valley, wide open ended river valley). Follow the waymakers through two more fields and then go through a wooden gate



Nant Llanelen sheepdip

in a gap in the dry stone wall. Turn right up the hill then follow the path through the bracken that takes you left away from the wall and on up the hill towards a wooden bridle gate. Just before you reach the top, turn around and take in the view down the valley. At the gate, turn left and continue up the road for about 800m, returning to the car park. Along the banks, look for the bright green bushes of the wimberry plants with their tiny bell like rosy pink flowers in the spring or the small black/blue fruits in late summer.



The Malps ruins

BLAENAVON INDUSTRIAL LANDSCAPE CARN Y GORFYDD

- Enjoy the countryside and respect its life and work;
 - Guard against all risk of fire;
 - Fasten all gates;
 - Keep your dogs under control, preferably on a lead;
 - Keep to public paths across farmland;
 - Use gates and stiles to cross fences, hedges and walls;
 - Leave livestock, crops and machinery alone;
 - Take your litter home;
 - Help to keep all water clean;
 - Protect wildlife, plants and trees;
 - Take special care on country roads;
 - Make no unnecessary noise.
- Other walks leaflets for the World Heritage Site and other areas in Torfaen are available. For further information contact Blaenavon Tourist Information Centre on 01495 742333 www.visitblaenavon.co.uk



Llywodraeth Cynulliad Cymru
Welsh Assembly Government

Supported by
the Heads of the
Valleys Programme

©2009 Communications Design, TCBC

CARN Y GORFYDD

Circular Walk
Approx 4Km (2½ miles) / 1½ hours / energetic



www.visitblaenavon.co.uk

BLAENAVON CIRCULAR WALK

CARN Y GORFYDD

Approx 4Km (2½ miles)/ 1½ hours/ energetic

This walk crosses some boggy and rocky areas so appropriate footwear is a must.

Starting from the **Carn Y Gorfydd** (Carn = Cairn, y Gorfydd = of the battle) **Car Park** (SO 270 109), take the bridleway to the left of the car park following the direction indicated by the fingerpost. As the path winds through the heather and other moor land shrubs, you may spot windchats and stonechats flying about you. After a short distance you will notice two deep depressions on your left. These are 'shakeholes', steep sided funnel shaped depressions caused by groundwater running through cracks in the ground and dissolving the limestone bedrock. Eventually the ground above collapses into the void formed by the erosion.

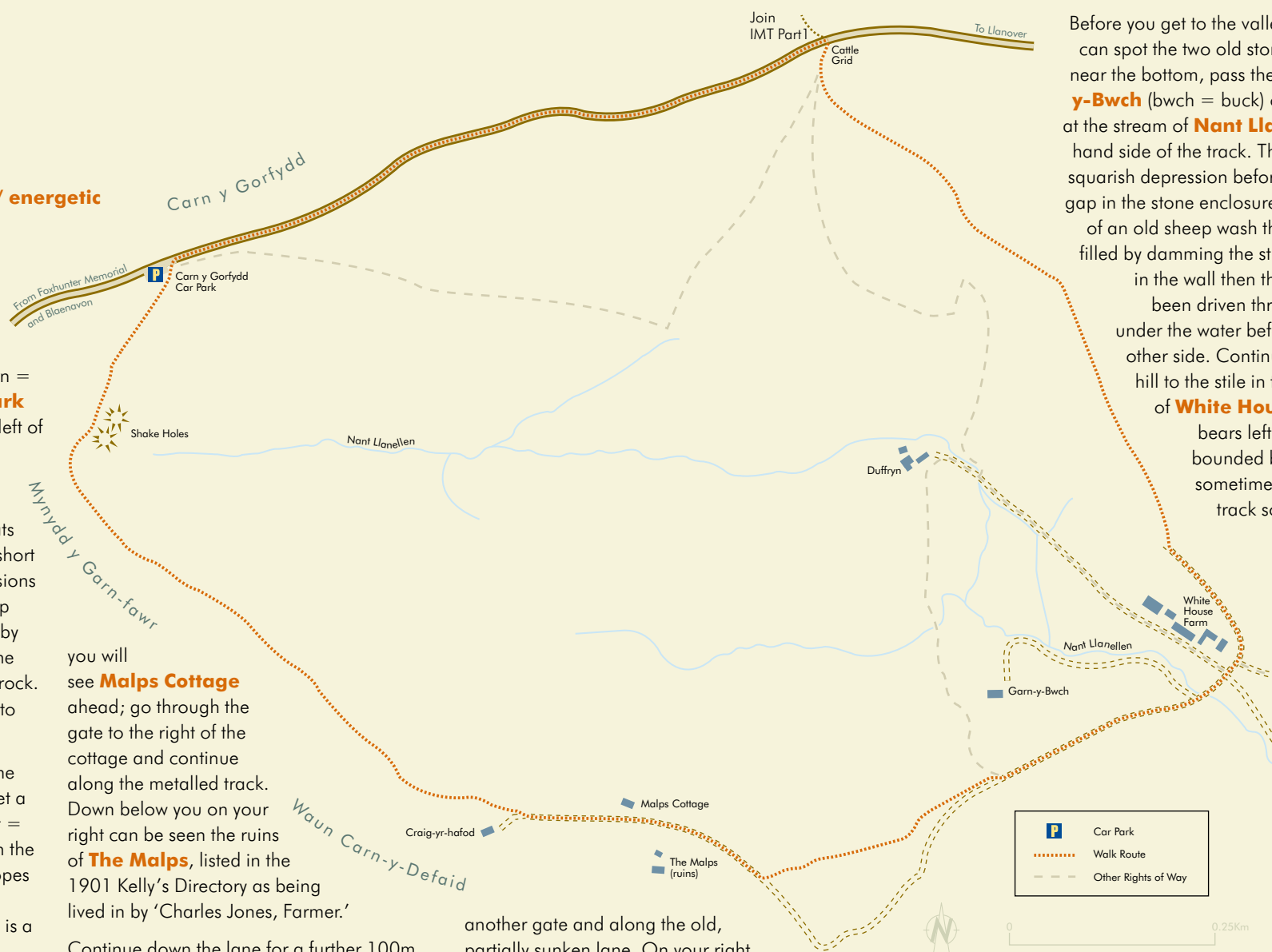
Stay on the path as it sweeps around to the left and then goes down hill where you get a good view of the **Nant Llanellen** (nant = brook/gorge) valley. Continuing on down the hill you have the steep, glacial carved slopes **Mynydd y Garn Fawr** (mynydd = mountain, fawr = big) on your right. This is a Site of Special Scientific Interest with the beech woods being the haunt of redstarts, pied flycatchers and the green woodpecker, whose laughing call will probably follow you all round the walk! You may even see the woodpecker picking through the grass looking for anthills, ants being their main source of food. Further on, you will pass the remains of an old barn incorporated into the dry stone wall on your left, then passing the entrance of **Craig-yr-Hafod** (Craig = rock, Hafod = summer dwelling/upland farm) on your right

you will see **Malps Cottage** ahead; go through the gate to the right of the cottage and continue along the metalled track. Down below you on your right can be seen the ruins of **The Malps**, listed in the 1901 Kelly's Directory as being lived in by 'Charles Jones, Farmer.'

Continue down the lane for a further 100m then look for a fingerpost and bridle gate on your left. Take this route, following the line indicated by the fingerpost, going roughly diagonally right down the field and then bearing around to your left, parallel to the boundary at the bottom. As you come into a hollow, ringed by beech and oak trees, turn right through a 'gap' in the remains of a stone wall and look for a waymarked gate about 60m in the fence on your right. Go through this gate, turn left and continue on, through

another gate and along the old, partially sunken lane. On your right there is a stand of wet woodland containing birch and alder. If you are lucky you may even spot a brown hare or two. In Spring, the banks of the lane are covered in violets and oxalis or wood sorrel with its delicate white flowers and gently folded trefoil leaves. You will also find bluebells, campion and white stitchwort on the banks. Don't pick the fragile stitchwort as you'll bring on a storm - its not known as the 'Thunder' flower for nothing!

Before you get to the valley bottom, see if you can spot the two old stone gateposts. As you near the bottom, pass the entrance to **Garn-y-Bwch** (bwch = buck) on the left, then look at the stream of **Nant Llanellen** on the right hand side of the track. The water collects in a squarish depression before running through a gap in the stone enclosure. This is the remains of an old sheep wash that would have been filled by damming the stream across the gap in the wall then the sheep would have been driven through, being dunked under the water before emerging on the other side. Continue a little way up the hill to the stile in the fence to the right of **White House Farm**. The path bears left along a track that is bounded by old hedges. Stock sometimes congregate on this track so it can become very wet and muddy.



Violet



TAITH GYLCH BLAENAFON CARN Y GORFYDD

Ar ôl tua 150m, mae'r llwybr yn troi tua'r dde i fyny'r bryn. Ar ddiwrnod braf edrychwch i ffwrdd tua'r chwith ac fe welwch y mastiau dwbl ar ben y Bloreys ger Maes Parcio'r Foxhunter, ac islaw fe welwch hen adeiladau cerrig fferm **Dyffryn**. Dilynwch yr arwyddbyst drwy fwy o gaeau cyn mynd trwy glwyd bren sydd mewn bwlch o fewn wal garreg sych. Trowch i'r dde, i fyny'r bryn yna dilynwch y llwybr drwy'r rhedyn sy'n eich tywys i'r chwith, i ffwrdd o'r wal ac ymlaen i fyny'r bryn tuag at glwyd ceffyl pren. Ychydig cyn i chi gyrraedd y brig, trowch o amgylch er mwyn gwerthfawrogi'r olygfa i lawr y dyffryn. Wrth gyrraedd y glwyd, trowch i'r chwith gan fynd ymlaen i fyny'r ffordd am tua 800m, gan ddychwelyd i'r maes parcio. Yn y gwanwyn, cadwch lygad barcud ar hyd yr ymylon am lwyni gwyrdd golau'r planhigion llus, gyda'u blodau rhosynnaidd bach pinc sy'n debyg i glychau, neu'r ffrwythau bach du/glas ar ddiwedd yr haf.



Ymlochfa Ddefaid Nant Llanellen



Adfeilion Y Malps

TAITH GYLCH BLAENAFON MYNYDD Y GARN-FAWR

Mwynhewch gefn gwlad a pharchwch ei fywyd a'i waith;
Gwylwch rhag unrhyw risg o dân;
Caewch bob clwyd;
Cadwch eich cŵn dan reolaeth, ar dennyn os yn bosib;
Cadwch at lwybrau cyhoeddus sy'n croesi tir fferm;
Defnyddiwch glwydi a chamfeydd i groesi ffensys, llwyni a waliau;
Gadewch lonydd i dda byw, cnydau a pheiriannau;
Ewch â'ch sbwriel adref;
Helpwch gadw dŵr yn lân;
Gwarchodwch fywyd gwylt, planhigion a choed;
Cymerwch ofal arbennig ar ffyrdd gwledig;
Peidiwch â gwneud sŵn diangen.

Mae tafenni teithiau cerdded eraill ar gyfer Safle Treftadaeth y Byd ac ardaloedd eraill yn Nhorfaen ar gael. Am wybodaeth bellach cysylltwch â Chanolfan Groeso Blaenafon ar 01495 742333 www.visitblauenavon.co.uk



Llywodraeth Cynulliad Cymru
Welsh Assembly Government

Cefnogir gan Raglen
Blaenau'r Cymoedd

©2009 Communications Design, TCBC

CARN Y GORFYDD

Taith Gylch

Tua 4Km 2½ Milltir / 1½ Awr / Egniöl



TAITH GYLCH BLAENAFON CARN Y GORFYDD

Tua 4Km (2½ Milltir) / 1½ Awr / egniol

Mae'r daith hon yn croesi manau corsiog a chreigiog. Felly rhaid gwisgo esgidiau addas.

Gan gychwyn o **Faes Parcio Carn Y Gorfydd** (Gorfydd = y frwydr) (SO 270 109), cymerwch y llwybr ceffylau i'r chwith o'r maes parcio gan ddilyn y cyfeiriad ar yr arwyddbost. Wrth i'r llwybr ymdroelli drwy'r llwyni a'r grug, efallai y gwelwch grec yr eithin a chreciau penddu'r eithin yn hedfan o'ch cwmipas. Ar ôl pellter byr fe sylwch ar ddau bant dwfn ar eich chwith. Pantiau dwfn neu 'holltau' ar ffurf twndisau serth ydynt, a grëwyd gan ddŵr daear sy'n llifo drwy holltau yn y ddaear, gan ymddodi'r craigwely calchfaen. Ymhenn hir a hwyr, mae'r ddaear uwchben yn cwmpo i mewn i'r gwagle a ffurfiwyd gan y fath erydiad.

Arhoswch ar y llwybr wrth iddo brysuro ymlaen tua'r chwith cyn mynd i lawr y rhiw lle cewch gipolwg ar ddyffryn **Nant Llanellen**. Gan barhau i lawr y bryn, fe ddewch ar draws llethrau serth, cerfiedig. **Mynydd y Garn Fawr** ar eich ochr dde. Dyma Safle o Ddiddordeb Gwyddonol Arbennig, gyda choed ffawydd sy'n gartref i tingochiaid, gwybedwyr cefnddu a chnocell y coed gwyrdd, y bydd ei alwad yn siŵr o'ch dilyn o gwmpas ar y daith! Efallai y gwelwch gnocell y coed yn picio drwy'r glaswellt yn chwilio am dwmpathau morgrug, gan mai morgrug yw eu prif ffynhonnell fwyd. Ymhellach ymlaen, fe ewch heibio gweddillion hen ysgubor sydd i'w gweld yn yr hen wal gerrig sych ar eich chwith, cyn pasio mynediad **Craig-yr-Hafod**. Ar eich ochr dde fe welwch **Fwthyn Malps** o'ch blaen; ewch drwy'r glwyd tuag at ochr dde'r

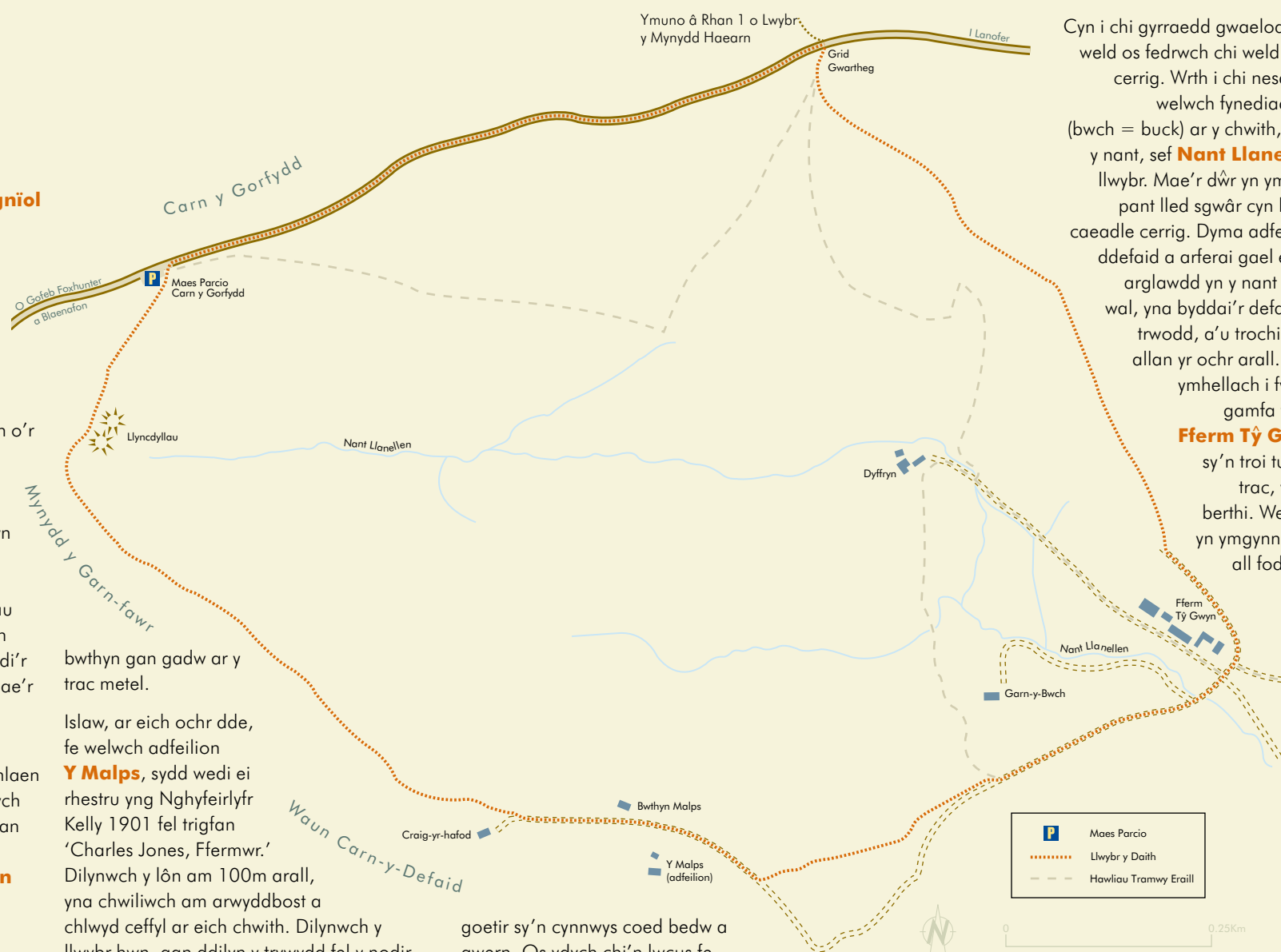
bwthyn gan gadw ar y trac metel.

Islaw, ar eich ochr dde, fe welwch adfeilion **Y Malps**, sydd wedi ei rhestru yng Nghyfeirlyfr Kelly 1901 fel trigfan 'Charles Jones, Ffermwr.' Dilynwch y lôn am 100m arall, yna chwiliwch am arwyddbost a chlwyd ceffyl ar eich chwith. Dilynwch y llwybr hwn, gan ddilyn y trywydd fel y nodir gan yr arwyddbost, gan fynd yn groeslinol i lawr y cae cyn troi tuag at y chwith, yn gyfochrog â'r ffin ar y gwaelod. Wrth i chi ddod i'r pant sydd wedi ei amgylchynu gan goed ffawydd a derw, trowch i'r dde, drwy 'fwlch' yn adfeilion y wal gerrig a chwiliwch am glwyd (sydd wedi ei nodi) tua 60m yn y ffens ar eich ochr dde. Ewch drwy'r glwyd a throwch i'r chwith gan fynd ymlaen drwy glwyd arall ac ar hyd yr hen lôn sydd wedi suddo'n rhannol. Ar eich ochr dde mae yna

goetir sy'n cynnwys coed bedw a gwern. Os ydych chi'n lwcus fe welwch ysgyfarnog frown neu ddwy. Yn y gwanwyn mae ymylon y lôn dan orchudd blanced o fioledau a'r suran neu suran y coed gyda'i flodau bach gwyn cain a dail meillion wedi plygu'n ysgafn. Fe welwch hefyd glychau gleision, gludlys a thafod yr edn gwynion ar yr ymylon. Peidiwch â chasglu'r tafod yr edn eiddil gan y byddwch yn siŵr o ddenu storm - nid yw'n cael ei alw'n flodyn y 'Taranau' heb reswm!

Cyn i chi gyrraedd gwaelod y dyffryn, beth am weld os fedrwch chi weld y ddwy hen gilbost cerrig. Wrth i chi nesáu at y gwaelod, fe welwch fynediad i **Garn-y-Bwch** (bwch = buck) ar y chwith, yna, edrychwch ar y nant, sef **Nant Llanellen** ar ochr dde'r llwybr. Mae'r dŵr yn ymgasglu yma mewn pant lled sgwâr cyn llifo drwy fwlch yn y caeadele cerrig. Dyma adfeilion hen ymolchfa ddefaid a arferai gael ei llenwi drwy greu arglawdd yn y nant ar hyd y bwlch yn y wal, yna byddai'r defaid yn cael eu gyrru trwodd, a'u trochi dan y dŵr cyn dod allan yr ochr arall. Parhewch ychydig ymhellach i fyny'r bryn tuag at y gamfa yn y ffens, i'r dde o

Fferm Tŷ Gwyn. Mae'r llwybr sy'n troi tua'r chwith ar hyd y trac, wedi ei ffinio â hen berthi. Weithiau mae da byw yn ymgynnull ar y trac, felly fe all fod yn hynod o wlyb a mwdlyd.



Fioled

